

Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.

St. Michael the Archangel

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ November 8, 2026 ~
Twenty Fourth Sunday after Pentecost
Двадцять Четверта Неділя після П'ятдесятниці
~ 1,719th Day of War in Ukraine ~



В цю неділю на прикладі зцілення кровоточивої жінки та воскресіння дочки Яіра, Лука засвідчує, що всі ми є дуже цінними для Ісуса, бо Він не тільки може дарувати нам більше ніж ми просимо, але й з любові віддав за наші гріхи Своє життя, й тепер сівши праворуч Отця заступається за нас, й бажає, щоб ми пізнали оцю Його надзвичайну любов, котра перевищує розум, і щоб сповнилися всякою Божою повнотою.

It is spiritually possible to be in the crowd pressing against Jesus and not be touched by Him, nor for Him to be touched by you. If we want our Lord to be touched by our prayer, we need to learn from this woman how to approach Christ - not grasping Him so that He must pay attention to you, nor unintentionally bumping into Him by mindless, scattered prayer, but rather by complete, self-effacing humility and focused faith.



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER

†

СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE
250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR
Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292



DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - *1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1*, the sum of $ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	В страсі і покорі ~ We Are Gathered Here To Worship *(pg. 234-235)*	
COMMUNION HYMN	Витай між нами ~ With Solemn Greeting *(pg. 244-245)*	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний *(pg. 264)*	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Nov 8	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, Nov 10	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Nov 11	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
THURSDAY, Nov 12	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, Nov 13	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9 AM
SATURDAY, Nov 14	Божественна Літургія *українською мовою*	9 AM
	Біблійна зустріч/Bible meeting ~ 5 PM / Vespers~Вечірня	6 PM
SUNDAY, Nov 15	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy

Interac e-Transfer ~ **finance-stnicholas@nweparchy.ca**

PARISH OPERATING COST

The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is *approximately* $200,000 a year. This works out to **$3,997** per week.
How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.

WAYS TO DONATE:
e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.

NOVEMBER 1 DONATIONS

Coffee: $74.55; Vigil lights: $23.50; Loose collection: $152; Envelope donations: $1,693.50; Pre-authorized donations Oct 26-Nov 1: $430; Canada Helps donations Oct 26-Nov 1: $96.25; Square donations Oct 26-Nov 1: $19.60; For Ukraine: $2,115

TOTAL: $4,604.40

May God bless and reward you abundantly for your generosity!

Square **~ terminal for donations located in the church entrance**

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ……before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ……by appointment
MARRIAGES/ШЛЮБИ……six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ……by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ……contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ……at any time **250.384.2292**

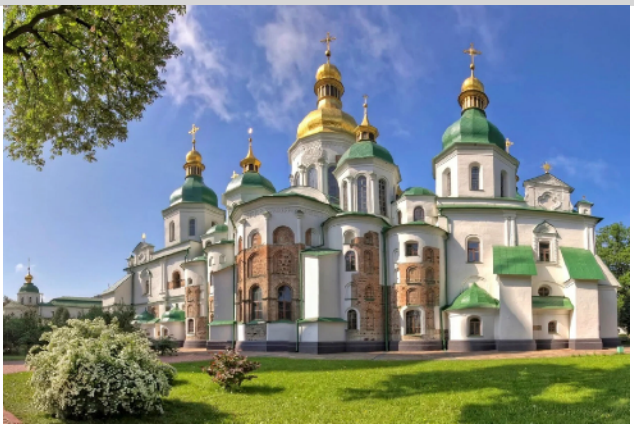
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щиру молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений українській народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to ANATOLII BOBONYCH, ANNA VETRICHENKO and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

☑ **ВІТАЄМО ~ CONGRATULATIONS** to JOAN & ALEC ROSSA, RITA & LEO VANDERVEN on their Wedding Anniversary. May you two continue be a blessing to God, to others, and to each other in your marriage together. Многая Літа!

☑ **МОЛИТОВНЕ ЧИТАННЯ СВЯТОГО ПИСЬМА ~** запрошуємо вас поглибити своє молитовне життя через читання Божого Слова та сприйнятті світу і свого власного життя у світлі цього Слова. Слово Боже є *живим словом*, яке вимагає живого спілкування з Богом. Зустрічі відбуваються щосуботи о 17:00-18:00 год.

☑ **PRAYERFUL READING OF THE HOLY SCRIPTURE ~** We invite you to deepen your prayer life through reading God's Word and perceiving the world and your own life in the light of this Word. The Word of God is a l*iving word* that requires living communion with God. Meetings will take place every Saturday at 5-6 p.m.

☑ **VESPERS ~** In the Eastern Church the liturgical day begins in the evening with the setting of the sun. This practice follows the Biblical account of creation: *"And there was evening and there was morning, the first day"* [Genesis 1:5]. The service of Vespers takes us through creation, sin, and salvation in Christ. It leads us to the meditation of God's word and the glorification of his love for people. It instructs us and allows us to praise God for the particular events or persons whose memory is celebrated. It prepares us for the sleep of the night and the dawn of the new day to come. On the evening before the Divine Liturgy, it begins our movement into the most communion with God in the sacramental mysteries. In our parish, the Vespers is celebrated **every Saturday at 6 PM.**

☑ **ВЕЧІРНЯ ~** У Східній Церкві літургійний день розпочинається ввечері із заходом сонця. Ця практика відповідає біблійній розповіді про сотворення: *"І був вечір і був ранок — день перший."* [Буття 1:5]. Служба Вечірні проводить нас через творіння, гріх і спасіння у Христі. Вона веде нас до роздумів над Божим словом і прославлення Його любові до людей. Вона навчає нас і дозволяє нам прославляти Бога з нагоди про події чи особи, пам'ять яких святкується. Вона готує нас до нічного сну та світанку нового дня. Ввечері перед Божественною Літургією розпочинається наш рух до сопричастя з Богом у сакраментальних тайнах. Вечірня у нашому храмі служиться **щосуботи о 18:00**.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ ~** Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION ~** before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; **~** перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.

Troparion, Tone 7: By Your cross You destroyed death;* You opened Paradise to the thief;* You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the apostles to proclaim* that You are risen, O Christ our God,* offering great mercy to the world.

Troparion, Tone 4: Princes of the heavenly hosts,* we, though unworthy, beg you* to encircle us through your prayers* under the shelter of the wings your spiritual glory.* Guard us as we come to you and sincerely cry:* Deliver us from dangers,* O princes of the powers on high!

Glory: Kontakion, Tone 2: Princes of God's hosts, ministers of divine glory,* leaders of angels and guides of men,* pray for our welfare and for great mercy,* O princes of the incorporeal powers.

Now: Kontakion, Tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying it s powers.* Hades is bound.* The prophets exult with one voice.* The Saviour has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Prokeimenon, Tone 7: The Lord will give strength to His people;* the Lord will bless His people with peace. *Verse*: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. *(Psalm 28:11,1)*

Prokeimenon, Tone 4: He makes spirits His angels and flaming fire His ministers.

Epistle ~ Ephesians 2:14-22 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians. *Brothers and Sisters*, Christ Himself is our peace, who has made both one, and has broken down the middle wall of separation, having abolished in His flesh the enmity, that is, the law of commandments contained in ordinances, so as to create in Himself one new man from the two, thus making peace, and that He might reconcile them both to God in one body through the cross, thereby putting to death the enmity. And He came and preached peace to you who were afar off and to those who were near. For through Him we both have access by one Spirit to the Father. Now, therefore, you are no longer strangers and foreigners, but fellow citizens with the saints and members of the household of God, having been built on the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief cornerstone, in whom the whole building, being fitted together, grows into a holy temple in the Lord, in whom you also are being built together for a dwelling place of God in the Spirit.

Alleluia, Tone 7: *Verse*: It is good to give praise to the Lord; and to sing to Your name, O Most High. *Verse*: To announce Your mercy in the morning, and Your truth every night. *(Psalm 91:2,3)* *Verse*: Praise the Lord, all you His angels; praise Him, all you powers.

Gospel ~ Luke 8:41-56 ~ *At that time*, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And he fell down at Jesus' feet and begged Him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. But as He went, the multitudes thronged

Him. Now a woman, having a flow of blood for twelve years, who had spent all her livelihood on physicians and could not be healed by any, came from behind and touched the border of His garment. And immediately her flow of blood stopped. And Jesus said, "Who touched Me?" When all denied it, Peter and those with him said, "Master, the multitudes throng and press You, and You say, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Somebody touched Me, for I perceived power going out from Me." Now when the woman saw that she was not hidden, she came trembling; and falling down before Him, she declared to Him in the presence of all the people the reason she had touched Him and how she was healed immediately. And He said to her, "Daughter, be of good cheer; your faith has made you well. Go in peace." While He was still speaking, someone came from the ruler of the synagogue's house, saying to him, "Your daughter is dead. Do not trouble the Teacher." But when Jesus heard it, He answered him, saying, "Do not be afraid; only believe, and she will be made well." When He came into the house, He permitted no one to go in except Peter, James, and John, and the father and mother of the girl. Now all wept and mourned for her; but He said, "Do not weep; she is not dead, but sleeping." And they ridiculed Him, knowing that she was dead. But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, "Little girl, arise." Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given something to eat. And her parents were astonished, but He charged them to tell no one what had happened.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* He makes spirits His angels,* and flaming fire His ministers.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Тропар, глас 7: Розорив Ти хрестом Твоїм смерть,* отворив Ти розбійникові рай,* мироносицям плач перемінив Ти,* і апостолам проповідати повелів,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар, глас 4: Небесних воїнств архистратиги,* молимо вас завжди ми, недостойні,* щоб ви вашими молитвами огородили нас* покровом крил духовної вашої слави,* охороняючи нас, що усильно припадаємо і кличемо:* Від бід визвольте нас* як очільники вишніх сил.

Слава: Кондак, глас 2: Архистратиги Божі, служителі божественної слави,* ангелів очільники і людей наставники,* корисного нам просіть і великої милости* як безтілесних архистратиги.

І нині: Богородичний, глас 7: Уже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки суголосно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:* Вийдіть, вірні, у воскресіння.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям Своїм дасть, Господь благословить людей Своїх миром *(Пс. 28,11). Стих*: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців *(Пс. 28,11).*

Прокімен, глас 4: Ти твориш ангелами своїми духів і служителями своїми — полум'я вогню *(Пс. 103,4).*

Апостол ~ Ефесян 2:14-22 ~ До Ефесян Послання Святого Апостола Павла Читання: *Браття і сестри*, Христос – наш мир, він, що зробив із двох одне, зруйнувавши стіну, яка була перегородою, тобто ворожнечу , - своїм тілом скасував закон заповідей у своїх рішеннях, на

те, щоб із двох зробити в собі одну нову людину, вчинивши мир між нами, і щоб примирити їх обох в однім тілі з Богом через хрест, убивши ворожнечу в ньому. Він прийшов звістувати мир вам, що були далеко, і мир тим, що були близько; бо через нього, одні й другі, маємо доступ до Отця в однім Дусі. Отже ж ви більше не чужинці і не приходні, а співгромадяни святих і домашні Божі, побудовані на підвалині апостолів і пророків, де наріжним каменем - сам Ісус Христос. На ньому вся будівля, міцно споєна, росте святим храмом у Господі; на ньому ви теж будуєтеся разом на житло Бога в Дусі.

Алилуя, глас 7: Благо є ісповідувати Господа і співати імені Твоєму, Всевишній *(Пс. 91,2). Стих*: Звіщати вдосвіта милість Твою і істину Твою на всяку ніч *(Пс. 91,3). Стих*: Хваліте Господа, всі ангели Його, хваліте Його, всі сили Його *(Пс. 148,2).*

Євангеліє ~ Лука 8:41-56 ~ *У той час* приступив до Ісуса один чоловік, Яір на ім'я, який був головою синагоги. Припавши до ніг Ісуса, він почав його просити зайти до нього в хату, бо була в нього дочка одиначка, яких дванадцять років, і вона вмирала. І як він ішов туди, люди тиснулися до нього. Аж тут жінка якась, що була хвора дванадцять років на кровотечу й витратила на лікарів увесь свій прожиток, і ніхто з них не міг її оздоровити, підійшовши ззаду, доторкнулась краю його одежі й умить стала здоровою - спинилась її кровотеча. Ісус спитав: "Хто доторкнувся мене?" А що всі відпекувались, Петро мовив: "Наставниче, то люди коло тебе юрмляться і тиснуться." Ісус же сказав: "Хтось доторкнувся до мене, бо я чув, як сила вийшла з мене." Побачивши жінка, що не втаїлася, тремтячи підійшла й упавши йому до ніг, призналася перед усіма людьми, чому до нього доторкнулась і як негайно одужала. Сказав їй Ісус: "Дочко, віра твоя спасла тебе, йди в мирі!" Він говорив ще, як приходить хтось від голови синагоги і каже: "Твоя дочка померла, не турбуй більш Учителя." Ісус почувши це, озвався до нього: "Не бійся, тільки віруй, і вона спасеться." Прийшовши до хати, він не пустив нікого з собою всередину, крім Петра, Йоана та Якова з батьком та матір'ю дитини. Всі плакали за нею і голосили. Він же мовив: "Не плачте, вона не вмерла, вона тільки спить." І ті сміялися з нього, бо знали, що вмерла. А він узяв її за руку й голосно промовив: "Дівчино, пробудися!" І дух її повернувсь до неї, і вона миттю встала. Тоді він звелів дати їй їсти. Батьки ж її були здивовані вельми, та він наказав їм нікому не говорити, що сталося.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх *(Пс. 148,1).* Ти твориш ангелами своїми духів і служителями своїми — полум'я вогню *(Пс. 103,4).* Алилуя, алилуя, алилуя.

CHRIST ALONE BRINGS HEALING

We live in a speed-driven age. We look for faster ways to accomplish every task: in the office, in the kitchen, in the classroom. In our economy, speed is a source of competitive advantage. In the workplace higher speed means greater efficiency.

As a result we are increasingly intolerant of slowness. Waiting becomes more and more difficult. If we encounter a long line in a store, a bank or a post office our impulse is to leave and come back later. Our relationships with others may be scarred or shattered by our impatience with others. Our impatience with ourselves can make it impossible for us to rejoice in or even accept life in the present.

While people with chronic illnesses or handicaps have health services available to them as never before, their greatest suffering today may be psychological: knowing that they must live with their affliction day in and day out without hope of deliverance.

In contrast we find the situation of the woman recorded in the Gospels whose hopeless condition exceeded anything prevalent in developed countries today. We are told that she had been hemorrhaging for twelve years. In the Torah any contact with vital fluids such as blood rendered a person ritually impure and called for the sufferer to be avoided.

In Mark 5:26 we read that her attempts at finding medical help had been as fruitless as they were financially draining. She had no hope until she heard of Jesus. She approached Him secretly to avoid defiling Him or being rejected by Him, but touching the All-Pure One cleansed and purified her. Contact with the Long-Suffering One ended her long suffering. In the New Testament physical healings and other miracles generally point to spiritual healing.

Most Christians today look upon the idea of ritual impurity in the Old Testament manner as antiquated and not part of our spirituality. Yet, each of us is unfit for contact with the Holy One because we share a nature scarred by sin and subject to death. We need to touch the hem of Christ's garment for our broken nature to be restored.

In baptism we rise with Him from the death of our broken humanity. In the Eucharist we become more deeply one with Him in His Body, the Church. We come to Him in the various circumstances of our life - our need for physical or spiritual healing, our desire to experience His blessing on our families and our ministries – seeking to be transformed by His presence. And when we approach the water, chrism, oil, or crowns with the faith of this woman in the Gospels we are touched by the power going out from Him through them as well.

It is all to easy for us, particularly those raised in the Church, to approach the Holy Mysteries as if they were acts of ritual cleansing as described in the Torah. We can bring our children for baptism because that's what we do with babies to "make them Christians." We can approach the mystery of confession legalistically, so that we can get a pass to receive the Eucharist. Approaching any of the mysteries as if they were rites of passage or ritual purifications – turns them into "works of the Law."

Our sacramental contacts with Christ are meant to affect our life. The Holy Mysteries are not simply "rites," ceremonial moments that we perform then return to ordinary life without their affecting the way we live. On the one hand we live and worship as Christians only because we have "touched" Christ. He alone is holy, He alone is Lord. On the other hand we know that our baptismal union with Christ does not guarantee that we will live the life we have received. As with the woman in the Gospels, our contacts with Christ are simply part of the story. The way we live determines how the story develops and will end.

ВІН МАЄ ВЛАДУ НАД БУДЬ-ЯКИМИ СИЛАМИ

Події, які ведуть до воскресіння єдиної дочки Яіра, є перервані на коротку мить оздоровленням кровоточивої жінки. В одній історії Ісус має справу з хворобою та смертю. Чуда служать також для одкровення Ісуса Своїм учням – Він є Божий Месія, якому можна

повністю довіритись. А коли Ісус діє – він показує своє надзвичайне милосердя, і також підтверджує, що учні можуть завжди покладатися на Нього.

Незвичайним виглядає інший важливий елемент: *"Він (Ісус) наказав їм (свідкам чуда) нікому не говорити, що сталося"*. Насправді тут йдеться про наступне: Ісус не хотів зосереджувати Свого служіння тільки на чудах, які Він міг вчинити. Євангельська традиція засвідчує, що тільки таке зосередження неодноразово відвертало увагу людей від правильного та глибшого розуміння особи Ісуса.

Кілька наступних висновків стосовно цього уривку та Лк 8 загалом є важливими:

• Чуда Ісуса, об'єднані в Лк 8:22–56, засвідчують, що Він має владу над будь-якими силами, які поневолюють людину: зовнішніми (сили природи чи демони) та внутрішніми (хвороби чи смерть).

• Віра, – є дуже важливою та має особливу *цінність*, оскільки може "мобілізувати" Бога; жінка була настільки мудра, що зосередилася не на своїй хворобі, але на Ісусі й відтак її віра була більш важлива ніж її страх; в результаті вона поклалася на Ісуса; коли її викрили, вона відверто сказала, що Ісус зробив їй.

• Віра Яіра поміж іншим вражає *терпеливістю* – поки Ісус розмовляє з жінкою, – Яір вірить, – хоча інші вважають, що все втрачено; Бог має Свій час… інколи щоб досвідчити могутність Його сили – потрібно безмежної довіри та великої терпеливості.

• Розповіді про чуда Ісуса (Лк 8:22–56) служать підтвердженням Його надзвичайної сили, стають сприятливою нагодою щоб "побачити" Бога, досвідчити Його спасенний дотик; сила Ісуса виявляє безсилля будь-яких «сил», які протистоять Богові та людям, – Ісус здатний подолати їх усіх; оскільки Ісус перемагає смерть, ми починаємо розуміти, що маємо справу з Богом; усі чуда вимагають від нас одного – довіри, а ціле Євангеліє засвідчує, що Ісус є гідний довіри; те, що Ісус обіцяв, Він виконає; зустрітися з Ісусом та пізнати Його – означає зустрітися з Життям та пізнати Бога.

Пізнати Бога – означає відкрити для себе унікальний факт, що Він перший полюбив нас й що саме Господь є той котрий шукає мене і тебе аж поки не знайде та що Його бажанням є утерти кожну сльозу й звільнивши нас від скорботи, плачу, смутку та болю, дарувати нам повноту життя та бути всім і у всьому.

РІЗДВЯНИЙ ПІСТ ~ NOVEMBER 15 ~ PRE-NATIVITY FAST

Якщо ближче поглянути на церковний рік, то зауважимо, що Церква завжди готується коротшим або довшим постом до великих і світлих празників. Різдвяний піст також називають *Пилипівкою* через те, що він починається наступного дня після святого апостола Филипа, що святкується 14 листопада.

Різдвяний піст став для Церкви також символом молитов і постів старозавітних патріярхів і пророків, які з тугою очікували приходу Месії. Наша Церква має прадавню традицію, за якою вірні готуються до празника Христового Різдва не тільки молитвою і

постом, але й святими таїнством сповіді і святого причастя. Тож нехай любов до Господа, добро нашої душі та любов нашої священної традиції будуть для нас головними спонуками в тому, щоб кожного разу до зустрічі празника Христового Різдва ми приготовляли наше серце й душу молитвою, постом і святими Таїнствами.

A closer look at the liturgical year reveals that the Church always prepares for major, joyous feasts through periods of fasting — some shorter, others longer. This period is also known as the "St. Philip's Fast" (*Pylypivka*), as it begins the day after the feast of the Holy Apostle Philip, celebrated on November 14.

For the Church, the Nativity Fast also symbolizes the prayers and fasts of the Old Testament patriarchs and prophets, who yearned for the arrival of the Messiah. Our Church upholds an ancient tradition in which the faithful prepare for the Nativity of Christ not only through prayer and fasting but also by receiving the Holy Sacraments of Confession and Holy Communion. May love for the Lord, the well-being of our souls, and a deep regard for our sacred tradition be our primary motivations to prepare our hearts and souls — through prayer, fasting, and the Holy Sacraments — whenever we approach the celebration of the Nativity of Christ.